



МІЖНАРОДНИЙ ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ДЛЯ ЕКСПОРТУ МОЛОКА ТА МОЛОЧНИХ ПРОДУКТІВ, ПРИЗНАЧЕНИХ ДЛЯ СПОЖИВАННЯ ЛЮДИНОЮ З УКРАЇНИ ДО РЕСПУБЛІКИ ЧИЛІ/

**INTERNATIONAL VETERINARY CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF MILK AND DAIRY PRODUCTS FROM UKRAINE TO THE REPUBLIC OF CHILE FOR HUMAN CONSUMPTION/
CERTIFICADO VETERINARIO INTERNACIONAL PARA LA EXPORTACIÓN DE LECHE Y PRODUCTOS LÁCTEOS DESDE UCRANIA A LA REPÚBLICA DE CHILE PARA CONSUMO HUMANO**

Частина I: Детальна інформація щодо відправленого вантажу/

Part I: Details of dispatched consignment/

Parte I: Detalles del envío

I.1. Відправник/ Consignor/ Exportador:

Назва/ Name/ Nombre:

Адреса/ Address/ Dirección:

Країна/ Country/ País:

Номер телефону/ Phone number/ Tel.:

I.2. Ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката/

International Certificate reference number/

Número de referencia del Certificado Internacional:

I.3. Центральний компетентний орган країни-експортера/

Central Competent Authority of exporting country/

Autoridad Central competente del país exportador:

I.4. Місцевий компетентний орган країни-експортера/

Local Competent Authority of exporting country/

Autoridad local competente:

I.5. Одержувач/ Consignee/ Importador:

Назва/ Name/ Nombre:

Адреса/ Address/ Dirección:

Країна/ Country/ País:

Поштовий індекс/ Postal code/ Código Postal:

Номер телефону/ Phone number/ Tel.:

I.6. Країна походження/ Country of origin/ País de origen:

I.7. Зона походження/ Zone of origin/ Zona de origen:

I.8. Країна призначення/ Country of destination/ País de destino:



- I.9. Зона призначення/ Zone of destination/ Zona de destino:**
- I.10. Місце походження/ Place of origin/ Lugar de origen:**
- I.11. Номер затвердження/ державної реєстрації/**
Approval number/ Registration number/
Número de autorización/ Número de Registro:
- I.12. Місце відвантаження/ Place of loading /Puerto de Embarque:**
- I.13. Адреса/ Address/ Dirección:**
- I.14. Дата відправлення/ Date of departure/ Fecha de embarque:**
- I.15. Транспортний засіб/ Means of transport/ Medio de transporte:**
Літак/ Aeroplane/ Avión:
Судно/ Ship/ Barco:
Залізничні вагони/ Road vehicle/ Terrestre:
Автомобіль/ Railway wagon/ Ferrocarril:
- I.16. Ідентифікація / Identification/ Identificación:**
- I.17. Пункт пропуску в країні призначення/**
Check point in the country of destination/
Punto de control en país de destino:
- I.18. Опис товару/ Description of commodity/ Descripción de la mercancía:**
- I.19. Код вантажу (УКТЗЕД)/ Commodity code (HS code)/ Código arancel mercancía:**
- I.20. Кількість/ Quantity/ Cantidad:**
- I.21. Температура/ Temperature/ Temperatura:**
Навколишнього середовища/ Ambient/ Ambiente:
Охолоджене/ Chilled/ Refrigerado:
Заморожене/ Frozen/ Congelado:
- I.22. Кількість упаковок/ Number of packages/ Número de Paquetes:**
- I.23. Номер пломби/ контейнера/ Seal/container number/ Sello/Contenedor:**
- I.24. Тип пакування/ Type of packaging/ Tipo de paquetes:**
- I.25. Товари призначені для споживання людиною/**
Commodities certified for human consumption/
Mercancías certificadas para consumo humano:



- I.26. Для експорту з України/ For export from Ukraine/ Para exportación desde Ucrania:
- I.27. Ідентифікація товару/Identification of the commodity/ Identificación de la mercancía:
- I.28. Вид тварин (наукова назва)/ Species (Scientific name)/ Especie animal:
- I.29. Вид товару/ Nature of commodity/ Tipo de mercancía:
- I.30. Тип обробки/ Treatment type/ Tipo de tratamiento:
- I.31. Назва, адреса та номер затвердження потужності/
Name, address and approval number of establishments/
Nombre, dirección y Número de autorización del establecimiento:

(Виноски/ Nota/ Note)

Підприємство-виробник/ Manufacturing plant/ Fábrica:

Кількість упаковок/ Number of packages/ Número de paquetes:

Нетто-вага (кг)/ Net weight (kg)/ Peso neto (kg):

Холодильний цех/ Cold store/ Almacén Frigorífico:

Номер партії/ Batch number/ N° de lote:

Дата виробництва/ Date of production/ Fecha de producción:

Виноски/ Note/ Nota:

Повна назва, адреса та реєстраційний номер виробничого об'єкта та/або пункту відправлення згідно з Реєстром установ, авторизованих для експорту до Республіки Чилі/ Full name, address and approval number of the establishment of production and/or the dispatch, according to the Register of Authorized establishments for export to the Republic of Chile/ Nombre, dirección y número de autorización del establecimiento de producción o de expedición, según el registro de establecimientos autorizados para exportar a Chile

Частина II: Сертифікація/ Part II: Certification/ Parte I: Certificación:

II Інформація про здоров'я/ Health information/ Información Sanitaria:

II.1 Ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката/ International Certificate reference number/
Número de Referencia del Certificado:

II.2 Підтвердження безпечності для здоров'я тварин/ Animal health attestation/ Declaración Sanitaria
Animal:

Я, що нижче підписався державний ветеринарний лікар/інспектор, цим засвідчую, що молочні продукти⁽¹⁾⁽²⁾, зазначені в частині I цього міжнародного сертифіката, відповідають таким вимогам/ I, the undersigned official inspector/veterinarian, hereby certify, that dairy products⁽¹⁾⁽²⁾, described in Part I of this International Certificate, comply with the following requirements/ Yo, el inspector/veterinario oficial abajo firmante, certifico por la presente que los productos lácteos⁽¹⁾⁽²⁾, descritos en la Parte I de este Certificado Internacional, cumplen con los siguientes requisitos:

II.2.1 вироблені з сирого молока або молочної сировини⁽¹⁾, які/ are produced from raw milk or



milk products⁽¹⁾ that/ son producidos desde leche cruda o materias primas lácteas⁽¹⁾ que:

П.2.1.1 походить із потужності(-ей), які затверджені та знаходяться під контролем компетентного органу експортуючої країни/ країни походження/ comes from (an) establishment(-s) that are approved and under control of competent authority of exporting country/country of origin;/ proceden de establecimiento(s) que están autorizados o bajo control de la autoridad competente del país exportador.

П.2.1.2 отримане лише з одного виду тварин, зокрема від видів [Bos Taurus] ⁽²⁾, [Ovis aries] ⁽²⁾, [Capra hircus] ⁽²⁾, [Bubalus bubalis] ⁽²⁾; / obtained from only one animal species, in particular from [Bos Taurus] ⁽²⁾, [Ovis aries] ⁽²⁾, [Capra hircus] ⁽²⁾, [Bubalus bubalis] ⁽²⁾; / obtenidas sólo desde una especie animal, en particular desde [Bos Taurus] ⁽²⁾, [Ovis aries] ⁽²⁾, [Capra hircus] ⁽²⁾, [Bubalus bubalis] ⁽²⁾.

П.2.2 вироблені з сирого молока⁽¹⁾, що отримане від тварин або стад, які/ are produced from raw milk⁽¹⁾ that was obtained from animals or herds, which/ son producidos desde leche cruda o materias primas lácteas⁽¹⁾ obtenida de animales o granjas que:

П.2.2.1 не підпадають під санітарні обмеження через ящур, та сама умова має бути виконана в радіусі 10 км/ are not subject to sanitary restrictions due to foot and mouth disease, the same condition must be met within a radius of 10 km/ que no están sujetos a restricciones sanitarias por fiebre aftosa, misma condición que debe cumplirse en un radio de 10 km.

П.2.3 Були оброблені на підприємствах, схвалених компетентним ветеринарним органом України та авторизованих компетентним органом Чилі (SAG)/ Were processed in establishments approved by the competent veterinary authority of Ucraina and authorised by the competent authority of Chile (SAG)/ Fueron procesados en un establecimiento que se encuentran aprobado por la autoridad veterinaria competente de Ucraina y está autorizado por la autoridad competente de Chile (SAG).

П.2.4 Молочна сировина або молочні продукти, з яких було вироблено продукцію, походять з третьої країни, надходять з підприємств, яким дозволено експортувати до Чилі, відповідно до чинних правил, та входять до переліку підприємств, уповноважених Чилі. Це стосується виключно: рідкого молока (включаючи ароматизоване молоко), сухого молока, сирів, вершкового масла, вершків, йогуртів, жирів молочного масла та безводних молочних жирів⁽²⁾/ The dairy raw materials or dairy derivatives with which the products were produced originate in a third country, come from establishments authorized to export to Chile, according to the regulations in force, and are on the list of establishments authorized by Chile. This applies exclusively to: fluid milk (including flavored milk), powdered milk, cheeses, butters, creams, yogurts, butter fats and anhydrous milk fats⁽²⁾/ Las materias primas lácteas o derivados lácteos con que se elaboraron los productos, son originarios de un tercer país y provienen de establecimientos habilitados para exportar a Chile, de acuerdo a la normativa vigente, y se encuentran en el listado de establecimientos autorizados por Chile. Esto aplica exclusivamente para: leche fluida (incluidas las saborizadas), leche en polvo, quesos, mantequillas, cremas, yogurts, grasas de mantequilla y grasas de leche anhidra⁽²⁾.

П.2.5 Потужність, де було перероблено молоко або молочні продукти, має належним чином впроваджену програму відстеження, яка гарантує, що можна визначити потужність походження сировини/ The establishment where the milk or milk products were processed has a properly implemented traceability program that ensures that the farm of origin of the raw material can be determined/ El establecimiento donde se procesó la leche o los productos lácteos cuenta con un programa de trazabilidad correctamente implementado, que garantiza determinar el predio de origen de la materia prima.

П.2.6 Пройшли або були вироблені із сирого молока⁽¹⁾, яке було піддано одній із наступних обробок/ Have undergone or been produced from raw milk⁽¹⁾ which has been submitted to one of the following treatments/ La leche, y para el caso de los productos lácteos, la leche con que se elaboraron, fue sometida a uno de los siguientes tratamientos:

П.2.6.1 Високотемпературна короткочасна пастеризація (HTST) двічі поспіль (подвійне нагрівання)⁽²⁾/ High-Temperature Short-Time pasteurization (HTST) twice consecutively (doble heat)⁽²⁾/ Pasterización rápida a alta temperatura dos veces consecutivas ⁽²⁾

Або/Or/o



П.2.6.2 Короткотемпературна пастеризація за високої температури (HTST) у поєднанні з іншою фізичною обробкою (наприклад, підтримкою рН 6 протягом щонайменше години або додатковим нагріванням щонайменше до 72°C з подальшою десикацією)/ High-Temperature Short-Time pasteurization (HTST) combined with other physical treatment (for instance, maintaining a pH of 6 during, at least, an hour, or additional heating to at least 72°C, followed by desiccation/ Pasterización rápida a alta temperatura combinada con otro tratamiento físico (por ejemplo: mantenimiento de un pH de 6 durante, por lo menos, una hora, o calentamiento adicional a 72 °C como mínimo seguido de desecación.

Або/Or/o

П.2.6.3 Обробка надвисокою температурою (UHT) у поєднанні з іншими фізичними методами обробки, описаними в цьому розділі/ Ultra-High Temperature (UHT) treatment combined with other physical treatments described in this section / Tratamiento UHT combinado con otro de los tratamientos físicos descritos en esta sección⁽²⁾.

П.2.7 Після обробки було вжито необхідних запобіжних заходів, щоб уникнути контакту молока та молочних продуктів з інфекційними агентами, а також зберегти їхні фізичні та хімічні характеристики/ After treatment, the necessary precautions were taken to avoid contact of the milk and milk products with infectious agents, and to preserve their physical and chemical characteristics/ Después del tratamiento se tomaron las precauciones necesarias para evitar el contacto de la leche y los productos lácteos con agentes infecciosos, y para que conservar sus características físicas y químicas.

П.2.8. УПАКОВКА ТА МАРКУВАННЯ/ PACKAGING AND LABELLING / ENVASADO Y ETIQUETADO

П.2.8.1 Продукцію було упаковано в упаковки першого використання, виготовлені з матеріалу, який не змінює та не забруднює продукти, які були запечатані та марковані/ The products were packaged in first-use packages made of a material that does not alter or contaminate the products, which were sealed and labeled/ Para el envasado de los productos se utilizaron envases de primer uso, elaborados con un material que no altera ni contamina los productos, los que fueron sellados y etiquetados.

П.2.8.2 На маркуванні окремих упаковок, які отримує споживач, зазначено: країну та потужність походження (назва та офіційний номер уповноваженої потужності), ідентифікацію продукту та його виробничий ідентифікатор партії/ The labeling of the individual packages that the consumer receives specifies: the country and establishment of origin (Name and Official Number of the authorised establishment), the product identification, and its production ID batch/ En el etiquetado de los envases individuales que recibe el consumidor se especifica: el país y establecimiento de procedencia (Nombre y Número de establecimiento oficial autorizado), la identificación del producto, y la identificación del lote de producción.

П.2.9 ТРАНСПОРТ/ TRANSPORT/ TRANSPORTE

Молоко та молочні продукти транспортувалися з потужності походження до місця призначення в Чилі у транспортних засобах або відсіках, що забезпечують їх гігієнічний та санітарний стан/ Milk and dairy products were transported from the establishment of origin to their destination in Chile in vehicles or compartments that ensure their hygienic and sanitary condition / El transporte de la leche y los productos lácteos desde el establecimiento de procedencia hasta su destino en Chile, se realizó en vehículos o compartimentos, que aseguren la mantención de su condición higiénica sanitaria.

Примітки/ Notes/ Notas

(1) Молоко сире - продукт нормальної секреції молочних залоз однієї або декількох здорових корів, овець, кіз, буйволиць, кобил, температура якого не перевищує 40° C і який не піддавався будь-якій обробці/ Raw milk - a product of normal secretion of the mammary glands of one or more healthy cows, sheep, goats, buffaloes, mares, the temperature of which does not exceed 40° C and which has not been subjected to any processing/ Producto de la secreción normal de las glándulas mamarias de una o más vacas, ovejas, cabras, búfalas o yeguas sanas, cuya temperatura no supera los 40° C y que no ha sido sometida a ningún tipo de tratamiento.

(1) Молочні продукти - продукти, одержані з молока або молочної сировини, які можуть містити харчові добавки, необхідні для виробництва, за умови, що ці добавки ні частково, ні повністю не замінюють складових молока (молочний жир, молочний білок, лактозу)/ Dairy products - products obtained from milk or dairy raw materials, which may contain food additives necessary for production, provided that these additives do not partially or completely replace the components of milk (milk fat, milk



protein, lactose)/ Productos obtenidos de la leche o de materias primas lácteas, que pueden contener aditivos alimentarios necesarios para su fabricación, a condición de que dichos aditivos no sustituyan parcial ni totalmente los componentes de la leche (grasa láctea, proteína láctea, lactosa).

(2)Видалити положення, які не застосовуються до даного виду вантажу/ Delete provisions, that do not apply to the certifying commodity/ Eliminar o tachar las disposiciones que no se apliquen a este tipo de carga

Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту/

The signature and the seal must be in a different colour that of the text/

La firma y el sello deben ser de un color diferente al del texto.

Офіційний ветеринарний лікар/ державний ветеринарний інспектор/

Official veterinarian/ state veterinary inspector/

Veterinario oficial/ inspector veterinario estatal

Прізвище (великими літерами)/ Name (in capitals letters)/Nombre en letras mayúsculas

Кваліфікація та посада/ Qualification and title/ Título y Cargo

Дата/ Date/ Fecha

Печатка/ Stamp/ Timbre

Підпис/ Signature/ Firma

